

# Job

## Chapter 36

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וַיֹּסֶף אֱלִיהוּא וַיֹּאמֶר: 1  
и-рече: Елијуј и-настави  
[H0559](#) [H0453](#) [H3254](#)

Još govori Elijui i reče:

כְּתֹר־ לִי זָעִיר וַאֲחֻזָּה כִּי עוֹד לְאֵלֹהִים מְלִים: 2  
мало ме причекај  
[H2191](#) [H3803](#) [H2331](#) [H5750](#) [H433](#) [H4405](#)

Potrpi me malo, i pokazaću ti, jer još ima šta bih govorio za Boga.

אֲשָׂא וְזָנַח לְמִרְחֹק דְּעִי וְלִפְעֻלֵי אֲתֹן- צֶדֶק: 3  
издалека, знање-своје узнећу  
[H7350](#) [H1843](#) [H5375](#) [H6466](#) [H5414](#) [H6664](#)

Počecu izdaleka besedu svoju, i pokazaću da je Tvorac moj pravedan.

כִּי- אֲמָנָם לֹא- שָׁקֵר מְלִי תָמִים דְּעוֹת עִמָּךְ: 4  
jer заиста лаж речи-моје; савршен у-знању с-тобом-је.  
[H5375](#) [H0551](#) [H3808](#) [H8267](#) [H4405](#) [H8549](#) [H1844](#)

Doista, neće biti lažne reči moje, kod tebe je koji pravo misli.

הָיָה- אֵל כְּבִיר וְלֹא יִמָּאֵס כֹּחַ לֵב: 5  
Бог је-моћан и-не презире; моћан снагом срца.  
[H2005](#) [H0410](#) [H3524](#) [H3808](#) [H3524](#) [H3808](#) [H524](#)

Gle, Bog je silan, ali nikoga ne odbacuje, silan je snagom srčanom.

לֹא- יִחַיָּה וּמִשְׁפָּט רָשָׁע וּמִשְׁפָּט עֲנִיִּים יָתֵן: 6  
не-оставља-у-животу не-чува-живот не-чуваша-живот даје.  
[H3808](#) [H2421](#) [H7563](#) [H4941](#) [H6041](#) [H5414](#)

Ne da živeti bezbožniku, a nevoljnicima čini pravdu.

לֹא- יִגְרַע מִצְדִּיק עֵינָיו וְאֵת- מְלָכִים לְכֹסֵא וַיִּשְׁבֵּם: 7  
не одузима од-праведника очи-своје, и-са царевима на-престо, и-посађује-их  
[H3808](#) [H1639](#) [H6662](#) [H0854](#) [H4428](#) [H3678](#) [H3427](#)  
וַיִּנְבְּחוּ: לְנֶצַח  
и-уздижу-се. заувек  
[H1361](#) [H5331](#)

Ne odvraća od pravednika očiju svojih, nego još s carevima na presto posadauje ih na vek, te se uzvišuju.

וְאִם- אֲסוּרִים בְּזָקִים יִלְכְּדוּן בְּחַבְלֵי- עֲנִי: 8  
и-ако-су оковани у-ланце, ухваћени-су невоље.  
[H0631](#) [H3920](#) [H6040](#)

Ako li su okovani u puta i svezani užima nevoljničkim,

וַיִּנְדַּר לָהֶם וַיִּגְדֹּר וּפְשָׁעֵיהֶם כִּי יִתְנַבְּרוּ: 9  
и-објави им дело-њихово и-објави им да и-преступе-њихове  
[H5046](#) [H1992](#) [H6467](#) [H6588](#) [H1396](#)

Tada im napominje dela njihova i bezakonja njihova kako su silna.

וַיִּגַל	אָזְנָם	לְמוֹסָר	וַיֹּאמֶר	כִּי-	יָשׁוּבוּן	מֵאָזְנוֹן:	10
и-отвори	ухо-њихово	за-поуку	и-рече	да-се-врате	нека-се-врате	од-зла.	
<a href="#">H1540</a>	<a href="#">H0241</a>	<a href="#">H4148</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H0205</a>	

I otvara Mu uho da bi se popravili, i govori im da se vrate od bezakonja.

אִם-	יִשְׁמְעוּ	וַיַּעֲבְדוּ	יִכְלֹוּ	יְמֵיהֶם	בְּטוֹב	וְשִׁנְיָהֶם	11
ако	послушају	и-служе,	провести-ће	дане-своје	у-добру,	и-године-своје	
	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H5647</a>	<a href="#">H3615</a>	<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H8141</a>	

בְּנֵעִימִים:  
у-угодностима.

Ako poslušaju i stanu im služiti, dovršuju dane svoje u dobru i godine svoje u radosti.

וְאִם-	לֹא	יִשְׁמְעוּ	בְּשֵׁלַח	יַעֲבְדוּ	וַיִּגְוְעוּ	כִּבְלֵי-	דָּעַת:	12
а-ако	не	послушају,	од-стреле	пролазе,	и-умиру	без	знања.	
	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H7973</a>		<a href="#">H1478</a>	<a href="#">H1097</a>	<a href="#">H1847</a>	

Ako li ne poslušaju, ginu od mača i umiru s bezumlja.

וְחִנְפֵי-	לֵב	יְשִׁימוּ	אָף	לֹא	יִשְׁוְעוּ	כִּי	אֶסְרָם:	13
и-лицемери	срцем	гаје	гнев,	не	вапију	кад-их	окује.	
			<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7768</a>		<a href="#">H0631</a>	

A koji su licemernog srca, navlače гнев i ne вичу кад ih повеже;

תָּמַת	בְּנֵעַר	נַפְשָׁם	וְחַיָּתָם	בְּקַדְשֵׁים:	14
умире	у-младости	душа-њихова,	и-живот-њихов	међу-блудницама.	
<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H5290</a>	<a href="#">H5315</a>		<a href="#">H6945</a>	

Umire u mladosti duša njihova i život njihov међу kurvama.

יִחְלֹץ	עָנִי	בְּעִנּוּ	וַיִּגַל	בְּלִחְץ	אָזְנָם:	15
избавља	невољног	у-невољи-његовој,	и-отвара	у-угњетавању	ухо-њихово.	
	<a href="#">H6041</a>	<a href="#">H6040</a>	<a href="#">H1540</a>	<a href="#">H3906</a>	<a href="#">H0241</a>	

Izbavlja nevoljnika iz nevolje njegove i otvara mu uho u mucu.

וְאָף	וְהִסִּיתָהּ	מִפִּי-	צָר	רָחֵב	לֹא-	מוֹצָק	תַּחְתֵּיהָ	16
и-тебе	мами	из-челюсти	невоље	у-ширину	где-нема	тескобе	под-њом,	
<a href="#">H0637</a>	<a href="#">H5496</a>	<a href="#">H6310</a>		<a href="#">H7338</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4164</a>	<a href="#">H8478</a>	
	וְנַחַת	שְׁלַחְנָהּ	מָלֵא	דָּשֵׁן:				
	и-угодноси-ће	сто-твој	бити-пун	претилости.				
		<a href="#">H7979</a>	<a href="#">H4390</a>	<a href="#">H1880</a>				

Tako bi i тебе izveo из тескобе на prostrano место, где ништа не dosaђује, i mirni сто твој bio bi pun претиле.

וְדִין-	רָשָׁע	מָלֵאתָ	דִּין	וּמִשְׁפָּט	יִתְמָכוּ:	17
али-суд	зливоцца	си-испунио,	суд	и-правда	држе-те.	
<a href="#">H1779</a>	<a href="#">H7563</a>	<a href="#">H4390</a>	<a href="#">H1779</a>	<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H8551</a>	

Ali si zaslužio суд bezбожнички; i суд i правда snaђе те.

18 אֵל-כֶּהָמָה פֶּן יִסִּיתֶנָּה בְּסֶפֶק וְרַב-כֹּפֶר  
 нека-те-не гнев да-те-не-намами да-те-не-заведе и-велики у-ругање; нека-те-не-заведе  
[H0408](#) [H2534](#) [H6435](#) [H5496](#)

יָטֶה:  
 одврати.  
[H5186](#)

Doista, gnev je na tebi; gledaj da te ne odbaci u karanju, te te veliki otkup neće izbaviti.

19 הַיְעָרֵךְ שְׂוֵעָד לֹא בָצָר וְכֹל מֵאֲמָצִי-כַח:  
 хоће-ли-вредети богатство-твоје не у-невољи, и-све напоре снаге?  
[H7769](#) [H3808](#) [H1222](#) [H3605](#) [H3981](#)

Hoće li gledati na tvoje bogatstvo? Neće ni na zlato ni na kakvu silu blaga tvog.

20 אֵל-תִּשְׁאַף הַלַּיְלָה לְעֹלֹת עַמִּים תַּחֲתָם:  
 не чезни-за ноћи, да-уздигну народе на-место-њихово.  
[H0408](#) [H3915](#) [H5927](#) [H8478](#)

Ne uzdiši za noću u koju narodi odlaze na svoje mesto.

21 הַשְּׁמֹר אֵל-תִּפֹּן אֵל-תִּחַרֵּץ אֵל-יָהּ בְּחַרְתָּ  
 пази да-се-не-окренеш да-се-не-окренеш злу, ка тога због јер  
[H8104](#) [H0408](#) [H6437](#) [H0413](#) [H0205](#) [H2088](#) [H0977](#)

מֵעֵנִי:  
 више-него-патњу.  
[H6040](#)

Čuvaj se da ne pogledaš na taštinu i voliš na nju nego nevolju.

22 הָיָה אֵל יִשְׁנִיב בְּכַחוֹ מִי כָמֹהוּ מוֹרָה:  
 где, Бог је-узвишен ко у-сили-својој; њега? је-учитељ-попут  
[H2005](#) [H0410](#) [H7682](#) [H4310](#) [H3644](#)

Gle, Bog je najviši svojom silom, ko je učitelj kao On?

23 מִי-פָקֵד עָלָיו נְדָבָה וְיָמִי-אָמַר פְּעֻלָּה עוֹלָה:  
 ко му-је-одредио над-њим пут-његов? и-ко-је рекао: починио-си неправду?  
[H4310](#) [H1870](#) [H4310](#) [H0559](#) [H6466](#)

Ko Mu je odredio put Njegov? Ili ko će Mu reći: Činiš nepravu?

24 זָכַר כִּי-תִשְׁנִיא פְּעָלוֹ אֲשֶׁר שָׂרְרוּ אֲנָשִׁים:  
 сети-се величаш да-величаш дело-његово, опеваху које људи.  
[H2142](#) [H7679](#) [H6467](#) [H7891](#) [H0376](#)

Opominji se da veličaš dela Njegova, koja gledaju ljudi.

25 כָּל-אָדָם חָזַר בּוֹ אָנוּשׁ יֵבִיט מִרְחֹק:  
 сваки човек га, виде човек издалека.  
[H3605](#) [H0120](#) [H2372](#) [H0582](#) [H5027](#) [H7350](#)

Svi ljudi vide ih, svaki ih gleda iz daleka.

26 הָיָה אֵל שְׁנִיא וְלֹא נָדַע מִסְפָּר וְלֹא-שָׁנִי שְׁנִי וְלֹא-חֶקֶר:  
 где, је-узвишен Бог и-не знамо, број година-његових истраживања.  
[H2005](#) [H0410](#) [H7689](#) [H3808](#) [H3045](#) [H4557](#) [H8141](#) [H3808](#) [H2714](#)

Gle, Bog je velik, i ne možemo Ga poznati, broj godina Njegovih ne može se dokučiti.

לְאָדוֹ: из-паре-његове. <a href="#">H0108</a>	מָטָר у-кишу <a href="#">H4306</a>	יִזְקוּ пречишћавају-се <a href="#">H2212</a>	מַיִם воде, <a href="#">H4325</a>	נְטִפִי- капи	יִנְרַע скупља <a href="#">H1639</a>	כִּי јер	27
--	--	---	---	------------------	--	-------------	----

Jer On steže kaplje vodene, koje liju dažd iz oblaka Njegovih;

אֲשֶׁר- које	יִזְלוּ изливају <a href="#">H5140</a>	שָׁחֳקִים облаци, <a href="#">H7834</a>	יִרְעֻפוּ капљају <a href="#">H7491</a>	וְעָלִי на <a href="#">H0120</a>	אָדָם човека	רַב: много.	28
-----------------	--	---	---	--	-----------------	----------------	----

Kad teku oblaci, kaplju na mnoštvo ljudsko.

אֵף зар-заиста <a href="#">H0637</a>	אִם- ко-може	יָבִין разумети <a href="#">H0995</a>	מִפְרִשֵׁי- простирања <a href="#">H4666</a>	עָב облака, <a href="#">H5645</a>	הַשָּׁאוֹת громова <a href="#">H8663</a>	סֻכָּתוֹ: шатора-његовог? <a href="#">H5521</a>	29
--	-----------------	---	--	---	--	---	----

I ko bi razumeo prostor oblacima i grmljavu u šatoru njegovom?

הָיָה гле, <a href="#">H2005</a>	פָּרַשׁ простире <a href="#">H6566</a>	עָלָיו над-собом	אוֹרוֹ светлост-своју, <a href="#">H0216</a>	וּשְׂרָשֵׁי и-дно <a href="#">H8328</a>	הַיָּם мора <a href="#">H3220</a>	כִּסָּה: покрива. <a href="#">H3680</a>	30
--	--	---------------------	--	---	---	---	----

Kako prostire nad njim svetlost svoју, i dubine morske pokriva?

כִּי- јер	בָּם њима	יִדְוִין суди <a href="#">H1777</a>	עַמִּים народима,	יִתֶּן- даје <a href="#">H5414</a>	אֵכֶל храну <a href="#">H0400</a>	לְמִכְבִּיר: изобилно. <a href="#">H4342</a>	31
--------------	--------------	---	----------------------	--	---	--	----

Time sudi narodima, daje hrane izobila.

עַל- на	כַּפְּתִים дланове <a href="#">H3709</a>	כִּסָּה- покрива <a href="#">H3680</a>	אֹר светлост, <a href="#">H0216</a>	וַיִּצְוֶה и-заповеда-јој <a href="#">H6680</a>	עָלֶיהָ на-њу	בְּמִפְנֵיעַ: да-погоди-циљ. <a href="#">H6293</a>	32
------------	--	--	---	---	------------------	--	----

Rukama zaklanja svetlost, i naređuje koga da srete,

יִנְיֵד објављује <a href="#">H5046</a>	עָלָיו за-њу	רָעוּ гром-његов, <a href="#">H7452</a>	מִקְנֵה стадо <a href="#">H4735</a>	אֵף чак <a href="#">H0637</a>	עַל- за	עוֹלָה: оно-што-долази. <a href="#">H5927</a>	33
---	-----------------	---	---	-------------------------------------	------------	---	----

Javlјajući prema njemu dobru volју svoју, i prema stoci i prema rodu zemalјskom.